

Schwanengasse 12
Postfach
CH-3001 Bern
Telefon +41 31 322 69 11
Telefax +41 31 322 69 26
info@ebk.admin.ch
www.ebk.admin.ch



Eidgenössische Bankenkommission
Commission fédérale des banques
Commissione federale delle banche
Swiss Federal Banking Commission

Datum 7. März 2006
Zuständig Gyger-Abrecht, Marianne
Abteilung Banken/Effekthändler
Telefon direkt +41 31 322 69 31
E-Mail direkt marianne.gyger@ebk.admin.ch
Referenz 431/2006/01454-0001
bitte in Antwort angeben

An

- alle Banken und Effekthändler
- alle banken- und börsengesetzlichen
Prüfgesellschaften

EBK-Mitteilung Nr. 39 (2006) vom 7. März 2006

Englische Versionen der EBK-RS 05/1 Prüfung und 05/2 Prüfbericht SFBC Circular 05/1 Audit / SFBC Circular 05/2 Audit Reports

Sehr geehrte Damen und Herren

Die jährlichen Prüfberichte zuhanden der Bankenkommission und des geprüften Instituts können gemäss dem anfangs Jahr in Kraft gesetzten EBK-RS Prüfbericht, Rz 24, in Deutsch, Französisch, Italienisch und neu, auf Gesuch hin, auch in Englisch verfasst werden. Um sicherzustellen, dass sich eine einheitliche englische Terminologie durchsetzt, veröffentlicht die Bankenkommission nun englische Versionen der beiden EBK-RS Prüfung und Prüfbericht (www.ebk.ch/e/regulier/rundsch/index.html).

Ein allfälliges Gesuch ist von der Prüfgesellschaft nach Abstimmung mit dem Institut einzureichen. Dem Gesuch ist ein Auszug aus dem Protokoll des Organs für Oberleitung, Aufsicht und Kontrolle des Instituts beizulegen, in welchem der Beschluss zur Einreichung des Gesuchs dokumentiert ist. Prüfgesellschaften, die bereits ein Gesuch eingereicht haben, bitten wir, den Protokollauszug nachzureichen.

Die Bankenkommission wird Prüfberichte in Englisch unter gewissen Voraussetzungen zulassen, insbesondere wenn dies die sprachlichen Anforderungen des Verwaltungsrates erfordern. Auch die verfügbaren Ressourcen zur Bearbeitung der englischen Prüfberichte im Sekretariat der Bankenkommission werden dabei berücksichtigt werden müssen.



Eidgenössische Bankenkommision
Commission fédérale des banques
Commissione federale delle banche
Swiss Federal Banking Commission

Für Fragen zu den englischen Versionen der beiden Rundschreiben und zu Gesuchen für englische Prüfberichte steht Ihnen Frau Marianne Gyger (Tel.: 031 / 322 69 31; marianne.gyger@ebk.admin.ch) zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüssen

Sekretariat der
EIDG. BANKENKOMMISSION

Kurt Bucher
Vizedirektor

Marianne Gyger
Banken/Effekthändler

Beilagen: SFBC Circular 05/1 Audit, appendices 1 - 2
SFBC Circular 05/2 Audit Reports, appendices 1 - 4